

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2018. május 25.

UKRÁN NYELV

**KÖZÉPSZINTŰ
ÍRÁSBELI VIZSGA**

**JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI
ÚTMUTATÓ**

EMBERI ERŐFORRÁSOK MINISZTERIUMA

I. Olvasott szöveg értése

A vizsgaszabályzatnak megfelelően az írásbeli vizsga vizsgadolgozatát a szaktanár kijavítja, a hibákat, tévedéseket a vizsgázó által használt tintától jól megkülönböztethető színű tintával megjelöli a javított feladatrészenben.

Ha többféle válasz is elfogadható, a javítási –értékelési útmutató tartalmazza a szövegből adódó lehetséges válaszokat, illetve azokat a tartalmi elemeket, amelyeket a jó válasznak tartalmaznia kell. (A szöveg szerinti megoldások mellett „/” jellel szerepelnek a tartalmilag még elfogadható egyéb megoldások is. A zárójelben szereplő szavak, kifejezések nem feltételei a válasz elfogadhatóságának.)

A feladatokat kizárólag tartalmi szempontok alapján értékeljük, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor vesszük figyelembe, ha azok a válasz érthetőségét akadályozzák.

Amennyiben több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem elfogadható, ha tartalmazza a helyes megoldást.

A vizsgarész-összetevőben szerzett pontok vizsgaponttá való átalakítása az átszámítási táblázat alapján történik.

Javítás közben minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem elfogadható válasz, vagy nem válaszolt a vizsgázó.

Például:

1	2	3	4
1	0	1	0

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem elfogadható, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (szintén a lap alján, a kérdéseket jelölő szürke négyzetsor végén) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot.

Például:

Max.	Elért
4	2

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit), az elért összpontszámot és az átszámítási táblázat segítségével megállapított vizsgapontokat.

Általános útmutató

Az elérhető maximális vizsgapontszám: **33**.

Az elérhető maximális feladatpontoszám: **25**.

Átszámítási táblázat

Feladatpont	Vizsgapont
25	33
24	32
23	30
22	29
21	28
20	26
19	25
18	24
17	22
16	21
15	20
14	18
13	17

Feladatpont	Vizsgapont
12	16
11	15
10	13
9	12
8	11
7	9
6	8
5	7
4	5
3	4
2	3
1	1
0	0

Részletes útmutató**Завдання 1.**

Притча про терпіння.

1. +
2. +
3. –
4. +
5. –
6. –

Завдання 2.

Новорічна символіка.

7. в
8. г
9. б
10. б
11. в
12. а
13. б
14. в
15. а
16. г

Завдання 3.*Тости.*

17. E

18. A

19. I

20. Г

21. Ж

22. Б

23. З

24. К

25. Д

II. Nyelvhelyesség

A vizsgaszabályzatnak megfelelően az írásbeli vizsga vizsgadolgozatát a szaktanár kijavítja, a hibákat, tévedéseket a vizsgázó által használt tintától jól megkülönböztethető színű tintával megjelöli a javított feladatrészben.

A javítási útmutató tartalmazza az összes elfogadható választ.

Amennyiben a válasz helyesírási hibát tartalmaz, az nem elfogadható. Amennyiben több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem elfogadható, ha tartalmazza a helyes megoldást. (A helyes megoldások mellett „/” jellel szerepelnek a nyelvhelyességi szempontból még elfogadható egyéb megoldások is.)

A vizsgarész-összetevőben szerzett pontok vizsgaponttá való átalakítása az átszámítási táblázat alapján történik.

Javítás közben minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem elfogadható válasz, vagy nem válaszolt a vizsgázó.

Például:

1	2	3	4
1	0	1	0

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem elfogadható, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (szintén a lap alján, a kérdéseket jelölő szürke négyzetsor végén) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot.

Például:

Max.	Elért
4	2

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit), az elért összpontszámot és az átszámítási táblázat segítségével megállapított vizsgapontokat.

Általános útmutató

Az elérhető maximális vizsgapontszám: **18**.

Az elérhető maximális feladatpontszám: **25**.

Átszámítási táblázat

Feladatpont	Vizsgapont
25	18
24	17
23	17
22	16
21	15
20	14
19	14
18	13
17	12
16	12
15	11
14	10
13	9

Feladatpont	Vizsgapont
12	9
11	8
10	7
9	6
8	6
7	5
6	4
5	4
4	3
3	2
2	1
1	1
0	0

Részletes útmutató**Завдання 1.**

Легенда про волошку.

1. дякувати
2. посилати
3. напувати
4. прикрашати
5. допомогти
6. бути
7. могли
8. зійти
9. нахилилися

Завдання 2.

Друге «життя» для звірів.

10. із
11. від
12. за
13. у
14. До
15. на

Завдання 3.

Сімба.

16. рани
17. територію
18. характер
19. сусідами
20. лампою
21. лева
22. м'яса
23. вітаміни
24. пари
25. міста

III. Hallott szöveg értése

A vizsgaszabályzatnak megfelelően az írásbeli vizsga vizsgadolgozatát a szaktanár kijavítja, a hibákat, tévedéseket a vizsgázó által használt tintától jól megkülönböztethető színű tintával megjelöli a javított feladatrészben.

Ha többféle válasz is elfogadható, a javítási –értékelési útmutató tartalmazza a szövegből adódó lehetséges válaszokat, illetve azokat a tartalmi elemeket, amelyeket a jó válasznak tartalmaznia kell. (A szöveg szerinti megoldások mellett „/” jellel szerepelnek a tartalmilag még elfogadható egyéb megoldások is. A zárójelben szereplő szavak, kifejezések nem feltételei a válasz elfogadhatóságának.)

A feladatokat kizárólag tartalmi szempontok alapján értékeljük, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor vesszük figyelembe, ha azok a válasz érthetőségét akadályozzák.

Amennyiben több választ írt be a vizsgázó, a válasz akkor sem elfogadható, ha tartalmazza a helyes megoldást.

A vizsgarész-összetevőben szerzett pontok vizsgaponttá való átalakítása az átszámítási táblázat alapján történik.

Javítás közben minden feladat végén (a lap alján) a feladatban szereplő összes kérdéshez egy-egy szürke négyzetbe, kérjük, írja be a következő kódokat:

- 1 = jó válasz
- 0 = nem elfogadható válasz, vagy nem válaszolt a vizsgázó.

Például:

1	2	3	4
1	0	1	0

A példában az első és a harmadik kérdésre helyes a válasz, a másodikra nem elfogadható, a negyedik kérdésre pedig nem válaszolt a vizsgázó.

Minden feladat végén (szintén a lap alján a kérdéseket jelölő szürke négyzetsor végén) két külön rubrika található. Az egyikbe előre beírtuk az elérhető maximális pontszámot, a másikba, kérjük, írja be a feladatban a vizsgázó által elért összpontszámot.

Például:

Max.	Elért
4	2

A feladatlap végén található összesítő táblázatba, kérjük, írja be a részeredményeket (az egyes feladatok eredményeit), az elért összpontszámot és az átszámítási táblázat segítségével megállapított vizsgapontokat.

Általános útmutató:

Az elérhető maximális vizsgapontszám: **33**.

Az elérhető maximális feladatpontoszám: **21**.

Átszámítási táblázat

Feladatpont	Vizsgapont
21	33
20	32
19	31
18	30
17	28
16	26
15	24
14	23
13	21
12	19
11	17

Feladatpont	Vizsgapont
10	16
9	14
8	12
7	10
6	9
5	7
4	5
3	3
2	2
1	1
0	0

Részletes útmutató**A feladatok megoldása és a hanghordozón elhangzó szövegek****Завдання 1.**

Про Україну.

1. 170 (квадратних метрів)
2. 474 (квадратних метрів)
3. 1661
4. 83
5. 1782
6. 120
7. 2
8. 15

Про Україну

Ми продовжуємо серію статей про Україну, адже, на нашу думку, ми повинні знати більше цікавих фактів про країну, у якій живемо. Певно, ви ще зі школи пам'ятаєте, що площа України становить більше 600 тисяч квадратних кілометрів, але далеко не всі знають, що ліси займають шосту частину України.

Найбільш «тісним» містом серед семи найбільших міст України виявився Львів, де на одну людину в середньому припадає 170 квадратних метрів. До речі, саме у Львові був заснований найперший університет в Україні. Це була Єзуїтська академія, яку відкрили в 1661 році. Саме тоді король Ян Казимир підписав указ про перетворення Єзуїтської колегії на університет. А найпросторішим в Україні визнано Дніпропетровськ, у якому на одну людину припадає 474 квадратних метрів. Загалом обласні центри Західної України значно тісніші, ніж центри інших регіонів.

Найбільш розповсюдженою назвою українського населеного пункту є Іванівка. В Україні нараховується цілих 83 Іванівки! А найбільш улюбленою назвою вулиці є, як ви вже здогадалися, Шевченко.

Якщо попередні факти про Україну вас не здивували, то цей здивує точно. В Україні є...шведське село! Воно було засноване в Херсонській області у 1782 році. Саме тоді до України прибули шведські переселенці, яких депортувала Катерина II з острова Даго. Зараз у шведському селі проживає 120 чоловік шведського походження.

Коли хтось говорить «Запоріжжя» або «Чернівці» – всі розуміють великі українські обласні центри. Однак мало хто знає, що в Україні існують ще одні Чернівці у Вінницькій області та аж 15 населених пунктів під назвою Запоріжжя.

<http://korysne.co.ua/tag/ukrajina/>

Завдання 2.

Притча про дві вишні.

9. Різні.
10. Темно-зелене, (розкидисте, як густий намет).
11. Рясний врожай/ Багато ягід.
12. Багато смачних ягід.

Притча про дві вишні

У одного чоловіка росли перед будинком дві вишні. Одна була зла, а інша добра. Коли господар виходив з дому, вишні звали його і щось просили. Прохання злої вишні всілякий раз були різні: то "покопай мене", то "побіли мене", то "напій мене", то "заслони мене від жаркого сонця". А добра вишня завжди просила одне і те ж: "Пане мій, допоможи мені принести добрий урожай!" Господар був однаково милостивий до обох, доглядав за ними, уважно вислуховував і виконував усі їхні бажання. Злій вишні він давав все, що вона вимагала, а добрій давав те, що вважав за потрібне. І що ж сталося? Зла вишня сильно розрослася, її стовбур і гілки блищали, рясне листя було темно-зеленим, розкидистим, як густий намет. На відміну від неї добра вишня своїм зовнішнім

виглядом нічиєї уваги не приваблювала. Коли ж прийшов час врожаю, зла вишня вродила дрібні рідкі плоди, які через густе листя не могли дозріти, а добра принесла багато смачних ягід. Соромно стало злий вишні, і стала вона нарікати на господаря. Але господар відповів: – Хіба я в цьому винен? Чи не я цілий рік виконував усі твої бажання? Якщо б ти думала про врожай, я б і тобі допоміг принести рясні плоди. Але ти прикидалася розумнішою за мене, ось тому-то ти і залишилася безплідна. Гірко калялася зла вишня і пообіцяла господареві, що в наступному році вона буде думати тільки про врожай. Як обіцяла, так і зробила – поводитися, як добра вишня. Наступного року обидві вишні вродили багато смачних ягід на радість собі та господареві.

<http://dobre.org.ua/tsikavi-istorii/pritcha-pro-dvi-vishni>

Завдання 3.

Наша квартира.

- 13. б
- 14. б
- 15. г
- 16. в
- 17. а
- 18. в
- 19. в
- 20. б
- 21. а

Наша квартира

Ми живемо на третьому поверсі дев'ятиповерхового будинку. Будинок розташований у мальовничому зеленому районі міста Києва неподалік від великого лісопарку. На першому поверсі міститься гастроном, пошта та банк. Поряд з будинком є дитячий садок і школа № 3, у якій я вчуся у шостому класі. Моя сестра Настя ходить вже у дев'ятий клас. Ми дуже любимо свою школу.

Наша квартира затишна та світла. У квартирі три кімнати: вітальня, спальня та дитяча, а також кухня та ванна. У нас дуже багато квітів, адже мати без квітів не може жити. Це вона майже кожен день повторює татові. А тато любить читати, він завжди вчить нас, що книга – найкращий друг людини.

У нас є дача, вона розташована неподалік від Києва в дуже гарному місці. Наша дача – це невеликий одноповерховий будиночок із просторою верандою. У будинку дві кімнати й кухня. Ми часто приїжджаємо туди на вихідні, а влітку проводимо там цілих два місяці. Ми багато часу проводимо біля озера, а також в лісі, збираємо гриби та ягоди. Найбільше всього я люблю зустрічатися в лісі з різними тваринами. У минулому році, наприклад, ми знайшли маленького дикого кабанчика, а нещодавно прямо перед вікном нашої дачі гралися дві маленькі лисички.

Панас Рудченко

IV. Íráskészség

A vizsgaszabályzatnak megfelelően az írásbeli vizsga vizsgadolgozatát a szaktanár kijavítja, a hibákat, tévedéseket a vizsgázó által használt tintától jól megkülönböztethető színű tintával megjelöli a javított feladatrészen.

I. feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága	5
Érthetőség, nyelvi megformálás	5
Íráskép	1
Összesen	11

Ha a dolgozat „*A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága*” szempont alapján 0 pont, akkor az összpontszám is 0 pont.

Amennyiben a létrehozott szöveg terjedelme **meghaladja a 150 szót**, „*A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága*” pontszámából **1 pontot le kell vonni**.

„*A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága*” szempont alapján adott pontszám

0 pont, ha a szöveg **40 szónál rövidebb**.

Az értékelési szempontok kifejtése

A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó megvalósította-e a kommunikációs szándékot, azaz megfelelően dolgozta-e ki a témát.

Érthetőség, nyelvi megformálás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg érthető-e az olvasó számára, az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák a megértést nem akadályozzák-e.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála

A feladat teljesítése és a szöveg hosszúsága

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célt; megfelelően dolgozta ki a feladat minden részletét.	A vizsgázó nagyrészt megvalósította a kommunikációs célt; egy-két részlettől eltekintve általában megfelelően dolgozta ki a feladatot.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladat bizonyos részeit.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladatot.

Érthetőség, nyelvi megformálás

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg, egy-két kisebb pontatlanság ellenére, az olvasó számára tökéletesen érthető és követhető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák ellenére az olvasó számára nagyjából érthető és követhető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák következtében nehezen érthető és követhető, illetve félreérthető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt nem érthető és nem követhető.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás.

II. feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése	5
Hangnem, az olvasóban keltett benyomás	2
Szövegalkotás	4
Szókincs, kifejezésmód	5
Nyelvhelyesség, helyesírás	5
Íráskép	1
Összesen	22

Ha a dolgozat „*A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése*” szempont alapján 0 pont, az összpontszám is 0 pont.

Amennyiben a létrehozott szöveg terjedelme **meghaladja a 180 szót**, „*A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése*” pontszámából **1 pontot le kell vonni**.

„*A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése*” szempont alapján adott pontszám **0 pont**, ha a létrehozott szöveg **50 szónál rövidebb**.

A fentieken túl a szempontok értékelése az elmúlt vizsgaidőszakokban megszokott módon, a javítási-értékelési útmutatóban leírtak szerint történik.

Az értékelési szempontok kifejtése

A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta azokat.

Hangnem, az olvasóban keltett benyomás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg hangneme és stílusa megfelel-e a közlési szándéknak, valamint az írásmű szerzője és olvasója közötti viszonynak; az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti-e.

Szövegalkotás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy logikus-e az irányító szempontok elrendezése és a szöveg gondolatmenete, megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés és befejezés; a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (előre- és visszautalás eszközei, névmások, kötőszók stb.).

Szókincs, kifejezésmód

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a szituációnak és a közlési szándéknak; a szóhasználat a középszintnek megfelelő változatosságot mutat-e.

Nyelvhelyesség, helyesírás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondatnak, az alaktan és a helyesírás normáinak; az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák mennyiben akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget teljes egészében megértse.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála

A feladat teljesítése, a megadott szempontok követése

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontokat megfelelően kidolgozta.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben, illetve egy irányító szempontot megfelelően, az összes többit csak részben.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem.

Hangnem, az olvasóban keltett benyomás

2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg a szövegfajtának és a szerző és az olvasó közötti kapcsolatnak megfelelő hangnemben íródott, az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme következetlenséget mutat, az olvasóban nem mindig a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.

Szövegalkotás

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő, elkülönül a bevezetés és a befejezés. A szöveg a gondolati tagolást követő bekezdésekből áll. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgáló törekszik a gondolati tagolásra – elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést (2 pont), – bekezdéseket alkalmaz (3 pont). A mondatok általában szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgáló nem törekszik a gondolati tagolásra, hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen, összefüggéstelen mondatokból áll.

Szókincs, kifejezés mód

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos, viszonylag bő szókincs jellemzi.	A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul szóismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.	A szöveget kevésbé változatos, helyenként egyszerű, de még a téma és a közlési szándék szempontjából elfogadható szókincs jellemzi. Sok szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néhány helyen jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs nagyon egyszerű, nem a témának és a közlési szándéknak megfelelő. A nem megfelelő szóhasználat több helyen jelentősen megnehezíti a szöveg megértését.

Nyelvhelyesség, helyesírás

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg kevés nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nem befolyásolják a megértést.	A szöveg több nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, <i>vagy</i> csak néhány nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nehezítik a megértést.	A szövegben sok olyan nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba van, amelyek a megértést jelentősen megnehezítik, valamint sok, a megértést nem befolyásoló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba is előfordul benne.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt több helyen nem érthető.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás.